



INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA

- A költségvetés keretszámai
- Jótékonyági bál a Fiumében
- Tevan, Móra
- In memoriam
- Párt-sajtótájékoztatók
- Częstochowa – Békéscsaba
- Törédékek a múltból

## HETI Jegyzet Tartomány

Az igeliturgikus útmutatóban ígéretes üzenetet találtam: Meghátrolás nélkül ragaszkodjunk a reménység hitvallásához (36. zsoltár). A szombati szentencia azonban még ott bolyongott a fejemben: Atyáink Istene választott ki téged, hogy megismerd akaratát (Ap. csel. 22. 3.). Ez a kétnapi penzum kísért végig egész héten, és ettől lettem nyugodt, erős. Azóta sem tudott senki kizökkenteni, jól mennek a dolgok, ha regeteg gond is adódik, az életem pozitív erők hatása alá került. Mindennap egyre szilárdabb az építmény, az egyre nagyobb problémákat szinte pillanatok alatt nyeli el. Teljes elazulás következik, relaxál a rendszer, gordonkák búgnak bordó brokáton, a bőrön zuhany rajzol csemelyeket, az alkotások szép csendben összeállnak a tudat kazamatáiban. A memória egyetlen teória álorkányát ölti, a felettes én bugyraiban lebomlik egy ösztön, s óhajok foszlanak semmivé, hogy helyet adjanak a bölcsletnek. Kellemes téblábolás újságok között, a textusok aluszékonyak, nem illdomos berzenkedni most. A könyvek? Megannyi lecsukott szemhéj. Csak egy begombolt arc látható a képernyőn, az is mosolyog. Haydn hegedűi alól ugyan előkerül a halálfélelem, de néhány perc múlva már egy bibliában találja magát, mint leprésett hóvirágszirom.

A mottó szétnyílik: minden eszme el van veszve. Csak a szeretet marad ép.

KÁNTOR ZSOLT

Elismerés illeti azokat az embereket, akik az évről évre változó törvények, szabályozók, adó, tb ellenére is eligazodnak a pénzügyek útvesztőiben, és gondoskodnak a város vagy egy intézmény működéséről.

Évek óta gyakorlat, hogy a költségvetés előkészítése során a pénzügyi iroda összehívja a város intézményeinek vezetőit és gazdaságisait, hogy tájékoztatást adjon a tervezés irányelveiről. Ez történt múlt héten kedden is, amikor Uhrin Nándor, a pénzügyi és gazdasági iroda vezetője és helyettese, Tarné Stuber Éva adtak visszatekintést az elmúlt évre, és világították meg, mi várható az idén. Uhrin Nándor elmondta, hogy az előző évhez hasonlóan ezt az évkezdetet is a bizonytalanság jellemzi, és az, hogy ismét új ismereteket kellett elsajátítani. Az elmúlt évben sikerült megőrizni a város működőképességét, ebben része volt annak, hogy az intézmények zöme jól gazdálkodott, és rendkívül nagy előrelépés volt a városi kincstár létrehozása (amely azóta országos hírvé vált). Az irodavezető reményét fejezte ki, hogy a gazdasági vezetőkkel szorosan együttműködve ebben az évben is sikerül felülemelkedni a gondokon. Az intézmények súlyát jelzi, hogy a város ez évi várható több mint 5 milliárdos költségvetéséből közel 3 milliárd az intézményeké. Az oktatás részaránya az összköltségvetésen belül több mint 45 százalék. Bár emelkedett az állami normatíva ezen a téren, azonban a számok az önkormányzat egyre nagyobb szerepvállalásáról árulkodnak: az oktatás állami támogatása 1636 millió forint, az önkormányzati támogatás 2220–2240 millió forint körül mozog. Uhrin Nándor felhívta a figyel-

met arra, hogy a csökkenő normatív állami támogatás csak a város saját bevételeinek növelésével ellensúlyozható.

Tarné Stuber Éva ismertette az intézmények költségvetési keretszámai kialakításának elveit. Elmondta, hogy a működtetésre ebben az évben is lesz pénz, és van egy minimális mozgástér, amelyre lehet számítani. Minden intézmény kézhez kapott egy csomagot, amelyben többek között egy hatalmas táblázat is szerepel valamennyi keretszámmal. A kiemelt tételek a személyi kiadások, a járulékok, a dologi kiadások, az intézmények saját

bevételei és a pótlékok. Az irodavezető-helyettes hangsúlyozta, hogy a közalkalmazotti bértáblával kapcsolatos változások a költségvetésben még nem szerepelnek. Felmérik, hogy mi lesz ennek a hatása az egyes foglalkoztatottakra, intézményekre nézve, ezzel kapcsolatban az iroda március második felére várja az adatokat. Rendkívül nagy problémát jelent azonban, hogy a törvényt ugyan elfogadták, de fedezetet az állam a megvalósításhoz eddig nem biztosított. A pénzügyi szakemberek bíznak abban, hogy a kompenzálás megtörténik, ellenkező esetben az önkormányzat nehéz helyzetbe kerülhet, hisz saját forrásból aligha tudja biztosítani ezt a növekményt.

Az intézmények ezekben a napokban egyenként is egyeztetnek a pénzügyi irodával, hogy saját lehetőségeik és korlátaik ismeretében várják a költségvetés elfogadását, és tudjanak dolgozni ebben az évben is. És végül egy jó hír: az intézmények dolgozói az előző számunkban közöltektől eltérően már márciusban is harmadikán vehetik fel illetményüket.

MIKÓCZY ERIKA

PÉNZ  
PÉNZ  
PÉNZ

## FOGADÓNAPOK

Február 14-én, pénteken Végh László alpolgármester, 21-én dr. Simon Mihály jegyző, 28-án Sisák Péter alpolgármester tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

## KÖZGYŰLÉS

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése soron következő ülését február 19-én, szerdán 13 órától tartja a városháza dísztermében. Egyetlen napirendi pont: a költségvetés elfogadása.



## Jótekonysági bál

Békéscsabán hét éve működik a rosszindulatú daganatos gyermekek gyógykezelésének segélyezésére létrejött alapítvány. Működése egyedülálló az országban, hiszen nemcsak a hazai, de a külföldi gyógykezeléseket is felvállalja.

Az alapítványt hétagú orvoscsoporthoz segíti. Az ő kompetenciájuk eldönteni, hogy hol kezeljék a gyerekeket. Amennyiben eredményes kezelésük Magyarországon nem biztosított, úgy külföldi gyógyintézetet jelölnek ki. Az orvoscsoporthoz részben hazánkban, részben Nyugat-Európában dolgozik. Vezetőjük, *prof. dr. Méhes Károly*, a pécsi gyermekklinika igazgatója, a szakértői team legidősebbje pedig *dr. Mess Béla*, a Pécsi Orvostudományi Egyetem Anatómia Intézetének professzora.

Az orvoscsoporthoz – és így az alapítvány – egyik nagy gondja, hogy későn kerül a kezükbe a gyerekek kórlapja, sajnos már csak akkor, amikor előrehaladott állapotban vannak. Így kezelésük lényegesen hosszabb időt vesz igénybe és költségesebb is. Éppen ezért kérik a szülőket, hogy a diagnosztizálás után azonnal jelentkezzenek az alapítványnál, így jóval nagyobbak az esélyeik. A kezelések azonban korántsem olcsókak, így másik gondjuk ebből fakad.

Egy-egy gyógykezelési folyamat általában 12–16 millió forint. Ennek csupán egy részét tudja felvállalni az alapítvány, a költségek felét vagy többet is legfőbb támogatójuk, egy német alapítvány vállal magára. Az Elterminiciative Krebskranker Kinder Nürnbergben működik, és szülői kezdeményezésre alakult.

Gyakran előfordul, hogy szociálisan is támogatni kell egy-egy családot a külföldi gyógykezelés időtartamára – ez pluszterheket ró a csabai alapítványra. Működésük hét éve alatt a társadalombiztosítás mindössze egy esetben volt partner a külföldi gyógykezelésben. Pedig a jogszabályok egyértelműek a tb kötelezettségeit illetően: ha az országban nem biztosított a beteg kezelése, úgy a tb köteles a külföldi gyógykezelésben segíteni. A tb segítségnyújtása azonban bürokratikus, hosszú folyamat, melyet a gyerekek érdekében nem szabad kívánni, illetve megköszönni.

Anyagi gondjaikon többek között úgy próbálnak enyhíteni, hogy az idén is – immár hatodik alkalommal – rendeznek jótekonysági bált. Ez egyúttal nemzetközi rendezvény is lesz, hiszen itt találkoznak egymással azok az orvosok, vállalkozók és segítők, akik Európa több országából érkeznek. A rendezvényre február 14-én, pénteken 19 órától kerül sor a Fiume Szállóban. Jegyek – igaz ugyan, hogy korlátozott számban – még kaphatók a Békés megyeieknek is. Igényelni az Engedjétek Hozzám Jönni a Kisgyermekeket Alapítvány székhelyén, az Unicon-székházban lehet, illetve a 450-155-ös telefonszámon. De más módon is várják a segítséget. Mind belföldi, mind pedig devizaszámlával rendelkeznek.

Belföldi számlaszám: 10102615-05925313-00000004.

Devizaszámla: 407-261-947-00-1000.

Mindkét számlát a Budapest Bank békéscsabai fiókja kezeli.

Az alapítvány postacíme: 5600 Békéscsaba, Kazinczy-ltp. 29.

Adószáma: 19057866-01-04.

Telefonjaik: 328-260 (telefonos rögzítő, fax), 450-155/143-as mellék, 362-540, 384-160.

(K. G.)

## FELHÍVÁS

Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala pénzügyi és gazdasági irodájának adócsoporthoz felhívja a gépjármű-tulajdonosokat, valamint helyi adófizetésre kötelezett magánszemélyeket, hogy adóügyeik intézéséhez szíveskedjenek az APEH-től kapott adóigazolványt magukkal hozni.

Megértésüket köszönjük.

ADÓHATÓSÁG



■ **HIRDETÉNY.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének szociális bizottsága értesíti a város lakosságát, hogy a házaspárok és gyermekes egyedülállók első lakásának megszerzéséhez kamatmentes támogatást nyújt. A támogatás részletesebb feltételeiről a polgármesteri hivatal ad tájékoztatást ügyfélfogadási időben a városháza földszint 10. számú irodájában. A támogatási kérelmeket március 15-ig lehet benyújtani az arra rendszeresített formanyomtatványon, a bejelentett igények ezen időpont után kerülnek elbírálásra.

■ **FELHÍVÁS.** Békéscsaba és a németországi Lutherstadt-Wittenberg városa 1995-ben vette fel egymással a kapcsolatot, amely azóta is folyamatosan bővül. A hivatalos fórumokon túl a két város polgárainak és intézményeinek további közeledését szolgálja a Békéscsaba–Wittenberg Magyar–Német Baráti Kör megalakulása. A kör elsősorban a két város barátságának ápolását, a nemzeti kultúrák és a gazdaság kölcsönös megismerését és megismertetését tartaná fontosnak. Akik érdeklődnek a német nyelv és kultúra iránt, szívesen közreműködnek a gazdasági kapcsolatok kiépítésében, fejlesztésében, azokat tisztelettel várjuk február 24-én 16 órakor a városháza dísztermébe a baráti kör alakuló ülésére.

■ **GYERMEKRAJZ-KIÁLLÍTÁS.** Március 2-ig látogatható a Munkácsy Mihály Múzeumban a XIX. városi gyermek- és ifjúsági rajzkiállítás. A kiállításon mintegy 500 rajz látható.

■ **BMZ-KIÁLLÍTÁS.** Március 7-ig látható a városháza Mokos Termében *Baji Miklós Zoltán* BMZ Angyali Zajongások című kiállítása. Az érdeklődők megtekinthetik a „tárgyakat és a falra akasztott látható gondolatokat”, illetve hallgathatják „az alkotói vénájú hivatásos idegenlány Kanadában készült porszívó szobrainak anyagi műsikáját”.

■ **INDIA HÁZA.** India háza nyílt Békéscsabán, az Ursinyi Dezsőné u. 26/1. szám alatt (telefon: 323-675). Programok: kedden 18 órától Kelet tanításai; csütörtökön 18 órától zenei est; vasárnap 15 órától indiai zene, kelet bölcsessége, Bhagavad-gita-előadás, vegetáriánus szeretetlakoma.

■ **BALESETI ADATOK.** Januárban Békéscsabán 2 halálos kimenetelű, 7 súlyos és 6 könnyű személysérüléses közúti baleset történt. Az ezen balesetekben megsérültek száma 28. Az okok között továbbra is vezető szerepet játszik a gyorsajtás.

■ **HELYESBÍTÉS.** A Heti Mérleg 1997/5. számában a kórház

## BÉKÉSCSABA HÍREK



A város,  
ahol élünk

igazgatójának ügyével kapcsolatban tévesen számoltunk be arról, hogy a gazdasági bizottság milyen szinten ismerte és tárgyalta az autót vásárlást. A tévedés félreértésen alapul. A gazdasági bizottság ülésén készült kivonat szerint ott mindössze arról tárgyaltak, hogy támogatják a kórház két régi autójának (egy Ladának és egy Volvónak) az eladását, továbbá azt, hogy az értékesítésből származó bevétel az új gépjárművek vételárába kerüljön beszámításra. Az új autók márkájáról a bizottság előtt nem volt szó.

## MATRIKULA



## SZÜLETÉS

Láza András és Kokavecz Hajnalka fia Dániel, Csatlós Lajos Zoltán és Müller Andrea leánya Andrea, Kóra Sándor és Kósa Krisztina fia Vendel, Kis Albert Zoltán és Dila Erika leánya Renáta Erika, Szabados Attila és Márton Olga fia Dominik, Deák József Gábor és Böcsik Irén leánya Andrea Viktória, Szabó Imre és Malatyinszki Erika fia Zorán Imre, Tóth Gábor és Egeresi Márta leánya Krisztina



## ELHALÁLOZÁS

Knyihár Györgyné Szarvas Judit, Litauszki László Pál



Ingyenes városi lap, Békéscsaba Főszerkesztő:

Sztojcssev Szvetoszláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú

Város Polgármesteri Hivatala

Felelős kiadó: Pap János,

Békéscsaba polgármestere

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szent István tér 9. 5601. Pf. 112

Telefon/fax: (66) 445-676,

telefon: 452-252

Szedés: A&M Stúdió

Nyomtatás: Hungária-Info

Nyomdaipari Kft., Békéscsaba

Felelős vezető:

Bohus Ákos nyomdavezető

Megjelenik hetente,

27 000 példányban

Terjeszti a Magyar Posta





## CS. TÓTH JÁNOS:

Az elmúlt nyolc év alatt, melyet a Tevan Kiadóban töltöttem, sikerült bizonyos tekintélyt és szakmaiságot szerezni a könyv-szakmában. Ehhez hozzájárultak a Tevan sikerei is, melyek fel-

hívták rám a figyelmet ebben a kis szakmában. Kicsi, hiszen a kiadási szakma 300–500 embert jelent. A frankfurti könyvvásár után keresett meg a Móra kiadó legnagyobb tulajdonosa, Janikovszki János az ajánlattal. Végül is úgy gondoltam, hogyha elkezdtem ifjú Rómeóként a Tevan Kiadót megépíteni, akkor ennyi év után mint Lear távozhatok egy pesti színpadra kipróbálni az ottani tehetségemet. Ugyanúgy könyvkiadással foglalkozom, de amíg a Tevannál az volt a cél, hogy a szellemi élet elvárásainak egy igen kvalitásos könyvcsomagot adjunk át évente – lehetőleg új szépirodalmi művekből –, addig a Móránál sokkal inkább a valódi gazdasági piacon való szereplés a cél. Egy olyan gazdaságos megmutatkozás, aminek megvannak a feltételei. Olyan standard könyveink is vannak, mint pl. az Ablak Zsiráf, a Zengő ABC, a Bóbita és még sorolhatnám, melyek minden évben kiadásra kerülnek. Ezek biztosítják a kiadó stabil alapját. Erre épülhetnek a kísérletek bizonyos szépirodalmi arculat visszaszerzésére. Kántor Zsolttal való baráti, szellemi, alkotótársi kapcsolatom egy életen át elkísér. Ez a szellemi együttmozgás a Bárka folyóiratban is megmarad, hiszen társszerkesztőként továbbra is együttműködünk. Én leszek a budapesti összekötője a Bárkának. De más kötődések is vannak, illetve maradnak Békéscsabával: a legfontosabb talán a Jankay Közalapítvány. Ennek még fontos és jelentős döntései vannak hátra, ehhez pedig kellene a fővárosi kapcsolatok, a pénz, az odafigyelés. De más szempontból is előnyt jelent az, hogy Budapesten vagyok. Egyrészt elismerés a munkának, amit az emberek ezen a tájon végeznek, másrészt kapcsolódási pontokat találhatunk az itteni alkotók és a fővárosban élő békésiek között.

## Tevan • Móra

**Cs. Tóth János és Kántor Zsolt** hosszú évekig elválaszthatatlanok voltak Békéscsabán. Aztán ez év januárjától útjaik – legalábbis látzólag – szétváltak. **Cs. Tóth János** ma már a fővárosban dolgozik, a **Móra Ferenc Könyvkiadó** vezérigazgatója, **Kántor Zsolt** pedig átvette helyét a Tevan Kiadó élén.

Milyen változást jelent ez életükben, munkájukban, marad-e az együttműködés, illetve profitálunk-e a változásból valamit – ezekre a kérdésekre kerestük a választ.

amelyek ebbe a kompozícióba beleillenek. Ezt kell folytatni, hogy gazdaságilag is stabilak maradjunk.

Az idei év nagy feladata a privatizálódás. Valószínű, hogy 3–4 hónap múlva új tulajdonosa lesz a Tevannak. Ez remélhetőleg nem fogja veszélyeztetni a kiadót, és a munka is ugyanúgy folytatódik tovább, mint addig. Nem lesz stílusváltás. Cs. Tóth Jánost nehéz szívvel „engedtem el”, mert nagyon jó baráti kapcsolat alakult ki közöttünk. De örülök, hogy a Móra kiadó egy újabb állomás számára. Napi kapcsolatban állunk egymással, mind a barátság, mind pedig a szakmai együttműködés megmarad. Abból pedig, hogy János Pesten van, nagyon sokat tud profitálni mind a Tevan Kiadó, mind pedig Békéscsaba.

KARA GABRIELLA

## KÁNTOR ZSOLT:

Ugyanazt csinálom most is a Tevan Kiadóban, mint eddig. Annyi a változás, hogy feladatköröm kibővült az adminisztrációval. Változást nem tervezek és nem veszek fel szerkesztőt sem, mert spórolni kell. A kiadó koncepciója is változatlan: szép, tartalmas, igényes könyveket adjunk ki exkluzív, impozáns külsővel, műves tipográfiával, a Tevan hagyományainak megfelelően. Eddig is az volt a feladatom, hogy a kortárs magyar irodalomból és a klasszikusok közül azokat a műveket válasszam ki,



## A Tevan Kiadó idei tervei között szerepel:

1. *Elie Wiesel*: A másság hangja – Az izraeli mítoszról, a holocauról
2. *Tarján Tamás*: Zivatar a publikumnak (színkritikák)
3. *Ószabó István*: Alkony, ég, táj (versek)
4. *Lakatos István*: Életmű II. kötet – Mahábhárita, Bhagavad Vita (szanszkrit eposzok)
5. *Somlyó György*: műfordításai III. kötet – XX. század
6. *Ferencz Győző*: Válogatott versek
7. *Galgóczy Árpád*: Klasszikus orosz líra (műfordítások)
8. *Sebők Éva*: Koronatanú (versek)

## IN MEMORIAM

*Ha Erzsí élne, és ha ismerném, valószínű, hogy Erzsí néninek szólítanám. Biztos, hogy már nagymama lenne, kényeztetné unokáit, és élné nyugdíjas hétköznapjait, közben azon töprengene, hogy is jöjjön ki a nyugdíjából, hogyan spóroljon ki annyit, hogy unokáinak kedveskedni tudjon bizonyos ünnepeken.*

*Mihályt, ha élne, és ismerném, bizonyos, hogy Mihály bátyámnak szólítanám. Felőtt fia és lányai lennének, akik folytatnák szüleik munkás hétköznapjait, alapítványának újabb családokat, megélve mindennapos küzdelmüket az életért.*

*De se családi fészkek, se gyermekek, se unokák, se töprengés a hónapokról. De van egy zord, rideg betonsír az egyik békéscsabai temető zugában, rajta egy fekete táblával:*

„KIK ÉRTED HALTAK, SZENT VILÁGSZABADSÁGI!”  
(PETŐFI)

MÁNY ERZSÉBET  
ÉLT 21 ÉVET

FARKAS MIHÁLY  
ÉLT 29 ÉVET

A kecskeméti rögtönítelő katonai bíróság ítélete: halál.

Kivégzés időpontja: 1957. február 2. Békéscsaba

*Igen, ma negyven éve, hajnali két órakor. Nem volt ilyen kelles, napos idő, mint most délelőtt 11 órakor. Nem, mert ilyen időben nem lehet kivégezni. Nem, mert kivégezni csak hajnalban lehet, mikor még a nap nem világítja meg a kivégzők arcát, s nem látják azt, hogy mi játszódik le a jelenlévők arckifejezésén.*

*S míg nézem az elszáradt koszorúkat és a rajta lévő nemzeti színű szalagokon lévő írásokat, elgondolkodom a múlton, a jelenen, a jövőn...*

V. P.

## Fórum a jaminai telefonhelyzetről

A Jamina Kerekasztal ezúton értesíti a tisztelt érdeklődőket, hogy a jaminai telefonhelyzettel kapcsolatban lakossági fórumot szervez, amelyen részt vesznek a Hungarotel Rt. képviselői. Téma-

ja: a lakosság széles körű tájékoztatása annak érdekében, hogy legkésőbb 1997 szeptemberében minden jaminai igénylő lakásában megszólaljanak a telefonok. A fórum időpontja: 1997. február 17., hétfő 17 óra. Helye: a Madách Utcai Általános Iskola ebédlője. Szeretettel várjuk a kerekasztal aktívait, az utcák közös képviselőit, az érdeklődőket.

## GONDOLKODÓ

## Skizo

*Az értelem kerülő úton jár. Megfontoltan, nem a már kitaposott, egyenes ösvényeken közelíti meg a szunnyadó szakadékokat. Nem száll meg váratlan hirtelenséggel, éjnek idején, hisz akkor palackban alszik valahol messze. Minden reggel sivatagban ébred, és találomra útra kel a délibábok szabta láthatár felé. Ujjai a kaktuszok tövéseit tördelik minduntalan, léptei alatt sziklává válik a felforrósodott homok, s víz fakad a földből. Az időtlenségen túllépve elképzelt városokat jelöl meg úti célnak. A keresztutakon meg-megáll, szétfeszítettik, millió darabra robban, aztán újra önnönmagába száll, és egy egésszé áll össze. Néha egy-egy virágba búvik, majd hosszú bolyongás után egy kilágitatlan szobában köt ki. Reggel a ház lakója csodálkozva mereszti álmos szemét, de minthiába keresi a változás okát – csak az illatát érezni a láthatatlan virágnak.*



SZTOJCSEV SZVETOSZLÁV



## Tiltakozó kiskgazdák

Országos demonstrációra készül a Független Kiskgazdapárt, amennyiben nem vonják vissza az őstermelői igazolvány kiváltásáról szóló rendelkezést, illetve a mezőgazdasági kistermelőkkel kapcsolatos új adó- és tb-jogszabályokat – hangzott el a párt sajtótájékoztatóján. **Hanó Miklós**, a városi kiskgazdák elnöke valószínűnek tartotta, hogy a képviselők nem voltak tisztában azzal, mit szavaztak meg. Szerinte az intézkedések hatására sok kistermelő felszámolja vállalkozását, és növelni fogja a munkanélküliek táborát.

Közben rengeteg termelő elkeseredett hangon fogalmazza meg az új törvényekről szóló ellenérzéseit a párt vezetőinek. Az elemi erejű felháborodás hatására a kiskgazdák megfogalmazták álláspontjukat, amely szerint követelik az őstermelői igazolvány azonnali eltörlését. Meggyőződésük ugyanis, hogy ez az igazolvány egy olyan, mindenre kiterjedő vagyonnyilatkozatnak felel meg, amely sérti a parasztság önértékét, és kísértetiesen hasonlít a Rákosi-rendszer teljes kiszolgáltatottságot megvalósító agrárpolitikájára. Követelik továbbá a kisparaszti vállalkozói kedvezmények eddigi jól bevált rendszerének visszaállítását, valamint az 1800 forintos egészségügyi hozzájárulás címén kiagyalt új adó azonnali eltörlését. Sürgetik az alacsony kamatozású hitelek bevezetését a kis- és középgazdaságok fejlesztésének érdekében, illetve, hogy szüntessék meg a parasztság által előállított termékek értékesítési kiszolgáltatottságát, valamint hogy drasztikusan korlátozzák a kialakulóban lévő felvásárlói monopóliumokat.

**Beraczk János** városi alelnök bejelentette: a városháza legfrissebb adatai szerint decemberben és januárban a 6500 bejegyzett békéscsabai vállalkozó több mint tíz százaléka (pontosan 681 személy) adta vissza vállalkozói igazolványát. Igen sokan várakozó állásponton vannak az Alkotmánybíróság döntésétől teszik függővé, hogy maradnak-e vállalkozók vagy nem.

SZILASI MIHÁLY

## Lendületben a Fidesz

A Fidesz lendületben van, szervesen illeszkedik a politikába, társadalomba, népszerűségénövekedése ezért tartós lesz – jövendölte **Domokos László**, a párt megyei elnöke és **Sümeghy Csaba** országgyűlési képviselő pénteki békéscsabai sajtótájékoztatóján. Utóbbi arra hívta fel a figyelmet, hogy ennek ellenére el kell gondolkodni azon, hogy a Fidesz a vállalkozók körében nem igazán népszerű, illetve nem lehet amellet sem elmentni, hogy bár a megkérdetettek hatvan százaléka szeretné a fiataldemokratákat kormányon látni, nem igazán bizakodik abban, hogy meg is tudnának felelni az elvárásoknak. **Sümeghy Csaba** szerint ez az elkövetkező másfél évre, ami hátra van a választásokig, meghatározza a tennivalókat.



DANCS LÁSZLÓ

## Nemzeti agrárprogram

Nekem nincs kifogásom az ellen, ha valaki nem ért egyet az intézkedéseinkkel, de azt nem szeretem, ha a tények ismerete vagy azok elferdítése útján szólít fel valaki demonstrációra embereket – mondta pénteken **Kis Zoltán** földművelésügyi államtitkár a **dr. Lukovics Évával** közösen megtartott sajtótájékoztatójukon. (Az államtitkár minden bizonnyal a kiskgazdák közelmúltbeli felhívására célzott.)

**Kis Zoltán** a nemzeti agrárprogram tartalmáról beszélt Békéscsabán, egyelőre csak címszavakban, mert a kormány Horn Gyula betegsége miatt nem tárgyalta, így az anyag nem bocsátható társadalmi vitára.

Az államtitkár nem tagadta, hogy önmagában az agrárprogram nem old meg semmit,

de bizonyos értelemben mégis kötni fogja a mindenkori kormányokat. A tervezet a fejlesztések támogatására, a termelési színvonal emelésére helyezi a hangsúlyt, nem felekezve meg olyan kérdésekről sem, mint a piaci kooperáció, a struktúraváltás szükségessége, a birtokkoncentráció, az európai agrárcsatlakozás munkaprogramjának kidolgozása.

**Kis Zoltán** utalt arra is, hogy a közigazgatási reform kapcsán megfogalmazott intézkedések az idén nem lépnek érvénybe, így továbbra is az agrártárca fennhatósága alatt marad egyebek között az állat- és növény-egészségügyi szolgálat.

**Dr. Lukovics Éva** a társadalombiztosítási jogszabálymódosulások kérdéséről taglalta. Mint elmondta, pártja rájött, hogy rosszul szavaztak a törvény elfogadásakor, ezért kezdeményezték a működési zavarokat okozó törvény módosítását.

(D. L.)

MDF:

## Tanácsadás tb-ügyben

Az új adó- és társadalombiztosítási törvények bevezetése és azok bonyolultsága miatt az MDF egy tanácsadói szolgálatot hoz létre, és a Nagy Imre téri pártszékházban minden hétfőn este hat órától fogadja azokat a polgárokat – egyéni vállalkozókat, mezőgazdasági kistermelőket –, akiknek bármilyen jellegű problémájuk van ezzel kapcsolatban – jelentették be a párt vezetői a városi közgyűlést követő sajtótájékoztatójukon. A mezőgazdasági kistermelők újonnan bevezetett közterheiről szólva az MDF szakértői hangoztatták: nagy a tájékoztatatlanság az emberek körében, és maguk a törvények sem fogják igazolni az előzetes kormányzati várakozásokat.

A költségvetés első olvasatával kapcsolatban **Takács Péter** városi pártelnök elmondta: a központi normatívák értéke az utóbbi három évben relatív csökkenést mutat. **Dr. Kerekes Attila** képviselő arról beszélt, hogy a költségvetési koncepció tárgyalásakor tavaly még több mint hétszázmillió hiány mutatkozott, most januárban ez az összeg 195 millióra olvadt. A pénzügyi-költségvetési bizottság előterjesztése gyakorlatilag nullszaldóssá változtatta a bevételeket és a kiadásokat, de úgy, hogy megemelte a várható kamatbevételeket és a helyi adókból idén befolyó befizetéseket. A képviselő kiemelte: ismer olyan pártot, amely szavakban sok pénzt fordítana az egészségügyre, az orvosi műszerek beszerzésére, azok folyamatos felújítására, a gyakorlatban azonban nem ezt teszi. Példaként a fogorvosi műszerparkot említette meg, amelyre igencsak ráférne a felújítás a nagymérvű amortizáció miatt. Amennyiben viszont ez elmarad, vissza fog esni a fogorvosi ellátás színvonala, amit az emberek érzékelni is fognak.

**Takács Péter** megjegyezte: több aktivitást vártak a költségvetésért felelős alpolgármestertől a büdzsé vitájában. A nyugdíjasgarzonházal kapcsolatos döntést úgy kommentálta, hogy igen sok nyugdíjas kérte, vegyék őt előjegyzésbe, mert oda szeretne költözni. A nagy érdeklődés megerősítette: igenis van igény az épület létrehozására.

(SZ. M.)





Jasna Góra

Február 5–7-ig Békéscsaba vendége volt a lengyelországi Częstochowa város delegációja. A küldöttséget Halina Rozpondek, Częstochowa polgármester asszonya vezette, és elkísérte őt békéscsabai útjára Zbigniew Śliwiński alpolgármester, Piotr Kupios képviselő és Krzysztof Szczerba, a polgármester asszony személyi titkára. A delegáció tagjai a

## BÉKÉSCSABA ÚJABB KAPCSOLATA Częstochowa, a zarándokváros

három nap során városunk intézményeivel, nevezetességeivel ismerkedtek meg, valamint eszmecserét folytattak az önkormányzat vezetőivel és képviselőivel a két város jövőbeni kapcsolatairól, együttműködési lehetőségeiről.

Częstochowa 260 000 lakosú város Krakkó közelében. A 760 éves hagyományokkal rendelkező települést sokan Lengyelország szellemi fővárosának is tekintik, ismert zarándokhely, évente ötmillió turista látogatja a Jasna Góra-i szentélyt. A város első díszpolgára II. János Pál pápa.

A város jelentős ipari központ, valamint öt felsőoktatási intézménynek – és kb. tízezer hallgatónak – ad otthont. Az európai egység ideájának elkötelezett támogatásáért az elmúlt években kétszer is kitüntetésben részesült a város: az Európa Tanács Becsület Zászlaját 1993-ban, a Becsület Címert 1995-ben vehették át.

A városházán megtartott közös sajtótájékoztatón Halina Rozpondek polgármester asszonytól megtudtuk, hogy városuk magyarországi kapcsolatot keresett, és a nagykövetség Békéscsabát ajánlotta figyelmükbe. Úgy vélte, a két település fejlődése hasonló, mindkét helyen elsődleges feladat az infrastruktúra fejlesztése.

Zbigniew Śliwiński alpolgármester arról beszélt, hogy sok lehetőséget lát a két város közötti együttműködésre. Így például már ajánlatot kapnak, hogy częstochowai cégek vegyenek részt a Csaba Ex-

pón, békéscsabai vállalkozók pedig bemutatkozhatnak a Częstochowában évente kétszer megrendezésre kerülő vásárokon, továbbá a két város iskolái között is kialakulhatnak kapcsolatok.

Pap János polgármester elmondta, hogy nagy örömmel vették a megkeresést. Együttműködési szándéknyilatkozat aláírására a következő találkozásokor kerülhet sor, ekkorra tisztázódhat, mely területeken és hogyan tudja a két város segíteni egymást. Jelenleg a legfontosabbnak tűnik, hogy vállalkozóink jó kapcsolatokat alakítsanak ki egymással. Vendégeink találkoztak a katolikus egyház vezetőivel is, ez annál is inkább jelentőséggel bír, mivel Częstochowa sok zarándokot vonzhat a mi környékünkön is. Emellett reméljük, hogy a sport- és a művészeti élet képviselői is együttműködhetnek lengyel kollégáikkal.

(H. M.)

## Békéscsaba Megyei Jogú Város 1997. évi költségvetési előirányzatainak I. olvasata

| Megnevezés                                     | 1997. évi terv (E Ft) |
|------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>BEVÉTELEK</b>                               |                       |
| <b>Intézményi tevékenységek bevételei</b>      | <b>513 936</b>        |
| Intézmények                                    | 410 936               |
| Polgármesteri hivatal                          | 3 000                 |
| Apolgármesteri hivatal kamatbevétele           | 100 000               |
| <b>Az önkormányzat sajátos bevétele</b>        | <b>1 592 593</b>      |
| Illetékbevételek                               | 120 000               |
| Helyiadó-bevételek                             | 700 000               |
| Személyi jövedelemadó                          | 716 593               |
| Gépjárműadó                                    | 40 000                |
| Egyéb sajátos bevételek                        | 16 000                |
| – ebből környezetvédelmi bírság                | 1 200                 |
| <b>Felhalmozási és tőkejellegű bevételek</b>   | <b>530 000</b>        |
| Vagyonhasznosításból származó bevételek        | 300 000               |
| A Vagyonkezelő Rt. befizetése                  | 80 000                |
| Önkormányzati lakáshasznosítás bevétele        | 150 000               |
| <b>Önkormányzatok költségvetési támogatása</b> | <b>2 174 367</b>      |
| Normatív állami hozzájárulás                   | 2 174 367             |
| <b>Átvett pénzeszközök</b>                     | <b>46 059</b>         |
| Egyéb átvett pénzeszközök                      | 46 059                |
| <b>Egyéb elszámolások</b>                      | <b>479 176</b>        |
| Diszkont kincstárjegy                          | 346 176               |
| Pénzmaradvány                                  | 133 000               |
| <b>Összesen:</b>                               | <b>5 336 131</b>      |
| <b>Bevételek mindösszesen:</b>                 | <b>5 336 131</b>      |

|                                          |                  |
|------------------------------------------|------------------|
| <b>KIADÁSOK</b>                          |                  |
| Intézmények működési kiadásai            | 2 696 496        |
| Apolgármesteri hivatal működési kiadásai | 1 439 263        |
| Felújítási kiadások                      | 152 500          |
| Felhalmozási kiadások                    | 1 047 872        |
| <b>Kiadások összesen:</b>                | <b>5 336 131</b> |

Megjegyzés: a Réthy Pál Kórház költségvetési előirányzata nélkül.

## Közlekedési mozaik

Sok apró információ jellemezte a közlekedéstudományi egyesület legutóbbi sajtótájékoztatóját.

Dr. Szeberényi Andor, az egyesület elnöke elmondta, hogy bár január 1-jétől szigorodtak a gépkocsik forgalomba helyezésének követelményei, könnyítés illeti meg a minisztérium szerint azokat, akiknek autóját még 1996-ban vámkezelték. Tehát ha egy 1996-ban vámkezelt autó a tavalyi szabályoknak még megfelel, akkor forgalomba helyezhető. Dobókői György titkár egy tanácskozássra hívta fel a figyelmet, amely február 21-én, 10 órától lesz a megyeházán az utakkal kapcsolatban, megyei szakemberek bevonásával. Ismertette továbbá, hogy a Budapesti január végén megtartott egyesületi küldöttgyűlésen dr. Szeberényi Andor munkája elismerésül Széchenyi-emlékplakettet kapott. Ezüst jelvényt Szabó László és Sebő András, arany jelvényt Dudás György vehetett át. Kárpáti Béla rendőrőrnagy beszámolt arról, hogy az Andrássy út 6. szám alatti információs iroda megszűnt, ugyanis nem váltotta be a hozzá fűzött reményeket. Szólt a közlekedési tanulmányi versenyről is, amelynek megyei döntője 4–8. osztályosok részére február 20-án lesz Békéscsabában, a 2. Számú Általános Iskolában. A baleseti helyzettel kapcsolatban kiemelte, hogy a jeges, csúszós utak sajnos nem készítik fékezésre a közlekedőket, a balesetek egy része ennek köszönhető. A hideg ellenére magas a kerékpáros balesetek száma. Máté András, a közútkezelő kht. igazgatója ezzel kapcsolatban megemlítette, hogy a több mint 100 kilométer hosszúságú megyei kerékpárút ellenére gyakran lát a főpályán biciklizőket ott is, ahol van kerékpárút. Tájékoztatót adott még arról, hogy Békéscsabában, a Bartók Béla úton elkészült a Mol-kút, azonban a rossz idő miatt még nem tudták valamennyi burkolati jelet felfesteni a környéken. Végül két pályázatról szólt, az első önkormányzati utakra, hidakra, a második kerékpárút építésére írták ki. Beadási határidő február 28., illetve április 1.

M. E.





# BÚTORVÁSÁR

**20%-30%-40% engedménnyel**

Békéscsabán, a Lencsési Községi Házban  
(Féja Géza tér 1.)

1997. február 18-19-20., kedd-szerda-csütörtök.

Nyitva: 9-18-ig.

Közvetlenül a gyártótól!

Kárpitozott garnitúrák,  
étkezősarok, szekrények sorok hitelvelére is.

Yellow Phone

**SÁRGA TELEFON  
INFORMÁCIÓSZOLGÁLTATÓ  
TELEFON: 325-769**

## K Ö Z L E M É N Y

**A Yellow Phone információszolgálat ezúton is köszönetet mond a Békéscsabai Irányító azon olvasóinak, akik javaslataikkal hozzájárultak a következő kiadás színvonalának javításához.**

A kiadványban meghirdetett ajándékakció szerencsés nyertesek a következő személyek:

1. A Metaker Plus Kft. textiláruháza (Békéscsaba, Andrássy út 42.) ajándékát, a 2 x 3 méteres, 10 000 Ft értékű perzsaszőnyeget **Oláh Zoltán** tanár nyerte.
2. A Yellow Phone információszolgálat 10 000 Ft-os készpénz ajándékának nyertese **Béres Istvánné** pénztáros.
3. Az Orex Óra-ékszer Kereskedőház Rt. (Békéscsaba, Andrássy út 23-27.) jóvoltából Miyoko quartz típusú, 3200 Ft értékű japán analóg karórát nyert **Farkas Bernadett** tanuló.
4. Az Intertechnika Kft. (Békéscsaba, Szerdahelyi u. 2/a.) által felajánlott, bőrtokkal együtt forgalmazott Trully típusú zsebszámológépet **Borsányi Attila** tanuló nyerte.

Az ajándéktárgyak átvételére jogosító utalványokat és a készpénz ajándékot postán kapják meg a nyertesek.

Kérjük, ne feledje: telefonos információszolgálatunk változatlanul működik a **325-769-es** számon hétköznap 8-18 óráig.

Yellow Informatikai, Kereskedelmi és Szolgáltató Bt.  
5600 Békéscsaba, Kun u. 20. • Telefon: 325-769

1  
SZÁZALEK

## AJÁNLJUK ADÓNKAT!

**Magyarországi Krisna-tudatú Hívők Közössége.** Adóazonosító szám: 19008013-2-01. Tevékenységi kör: étel-osztás, szegények ételmezése, természetvédelem és biogazdálkodás, oktatás, könyvkiadás. • **Kereskedelmi, Vendéglátó-ipari és Idegenforgalmi Szakképzési Alapítvány.** Adóazonosító szám: 19060923-1-04. Tevékenységi kör: a szakképzés feltételeinek javítása, nyelvtanulás segítése, szakmai tantárgyi versenyek támogatása, diáksporthoz és kulturális tevékenység segítése, tanulmányi

ösztöndíjak biztosítása a kiemelkedő tanulóknak. • **Békéscsabai Előre Torna Club Utánpótlásért Alapítvány.** Adóazonosító szám: 19059363-1-04. Tevékenységi kör: a torna utánpótlásának nevelése, a tehetségek támogatása. • **Békéscsabai Sporthorgász-egyesület.** Adóazonosító szám: 19977874-1-04. Tevékenységi kör: a sporthorgászat támogatása. • **A Békéscsabai Evangélikus Gimnáziumért Alapítvány.** Adóazonosító szám: 18370085-1-04. Tevékenységi kör: támogatja az oktatási tevékenység megalapozását; az iskola épületének felújítását, felszerelések beszerzését; jutalmazza a kiemelkedő tanulókat és pedagógusi eredményeket; ösztöndíjat ad az arra érdemeseknek, segíti a rászorulóknak; támogatja a gimnáziumi évkönyv kiadását. • **Háziorvosok Egyesülete, Békéscsaba.** Adóazonosító szám: 18371440-1-04. Tevékenységi kör: háziorvosi rendelők felszerelésének javítása. • **Hlt Gyülekezete, Békéscsaba.** Adóazonosító szám: 19187262-2-41. Tevékenységi kör: szellemi, lelkipázkodási, szociális és karitatív munka. • **Zöld Sziget Alapítvány (József Attila-lakótelepi Óvoda).** Adóazonosító szám: 18371763-1-04. Tevékenységi kör: az óvodai nevelés, oktatás fejlesztése.



## HETI MOZIMŰSOR

1997. február 13-19.

### PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

15.00 A FÜGGETLENSÉG NAPJA  
és 17.30 óra: (magyarul beszélő amerikai sci-fi)

20.00, George Clooney-Harvey Keitel-Tarantino-Rodriguez:  
péntek-szombat ALKONYATTÓL PIRKADATIG  
22.00 órától is: (amerikai vámpír-thrillerbohózat)

### PHAEDRA MOZI KISTEREM

17.00 óra: George Clooney-Harvey Keitel-Tarantino-Rodriguez:  
ALKONYATTÓL PIRKADATIG  
(amerikai vámpír-thrillerbohózat)

19.30 óra: A FÜGGETLENSÉG NAPJA  
(magyarul beszélő amerikai sci-fi)

### PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

18.30 M. G. Pereira: SZÁJBÓL SZÁJBA  
és 20.30 óra: (spanyol erotikus komédia)

## FILMAJÁNLAT

„Vérbeli romantika: csak úgy spriccel és rögtön ragadóssá válik.”  
(F. MattFew)

Clooney-Tarantino-Rodriguez-Keitel-Juliette Lewis és Nosferatu:

### ALKONYATTÓL PIRKADATIG

From Dusk till Dawn

Amerikai killer-komédia - Sheer bloody romance

Két oltári farkó szítává lő néhány közalkalmazottat, a helyi seriffet, meg pár azonosíthatatlan bűnműködőt. Született gyilkosok. Menekülés közben elrabolnak egy lakókocsit, benne: a pap, a pajkos lánya, meghűlye fia. Tiszta zománc. Irány Mexikó, ott szabadon lehet garázdálkodni. Ám a Titty Twister című osztályon aluli lebujban osztályon felüli nők állják útjukat... a konyaktól vámpirkadatig... Mindenki cicaszorítóban... ez aztán a Desperado!

### Az elkövetők:

George Clooney ..... Ross doki, ezúttal „vérhelyzet”-ben.  
Quentin Tarantino ... ponyvaíró-szériagyilkos és ripacs-apacs.  
Hervey Keitel ..... rabló, pandúr, strici, takarító,  
trafikos. Odüsszeusz és szerető,  
többnyire csak is önmaga áldozata.  
Juliette Lewis ..... Kiskorúnak látszó született gyilkos,  
imád lőni!  
Salma Hayek ..... állati jó nő, de veszélyes!  
Cheech Marin ..... Csapos. Desperadóban is.  
Sosem szimpatikus, pedig haláli.  
Roberto Rodriguez .. az El Mariachi, a Desperado,  
a „3. szoba” és ennek a filmnek  
a főtteése, Nobel-békedíjas mexikói  
filmkészítő kisiparos.

„Csak is saját magadat hibáztathatod,  
ha megnézed ezt a tömény ökörséget!”

(Q. Tarantino)

## A mozipizzériában és a Csirkefogó gyorsétkezőben

**KISZÁLLÍTÁS 99 Ft,**

hétfőtől szombatig 11.30-15.00 és 18.00-21.00 óráig.

Telefon: 326-421



**LBL Kft.**

- Középületek, lakóépületek  
tervezése, kivitelezése.  
- Festés, mázolás, tapétázás,  
kádfelújítás.  
- Épület- és egyéb lakatosmunkák.  
Telefon: 66/328-195, 326-421  
Békéscsaba, Irányi u. 10.





**ÉPÜLETSZOBRASZAT**  
BEMUTATÓTEREM  
5600 Békéscsaba, Kiss E. u. 10.  
Telefon: 06 (20) 428-369

**BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS**

Automata,  
hagyományos, iktató-,  
valamint emblémás  
bélyegzők  
készítése.

**GYORSNYOMDA**

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. [nagyposta]. Telefon: 447-563

## Thermál TAXI



Legyen Ön is  
a törzsutasunk  
– így olcsóbban utazhat!

**GYORS – PONTOS – MEGBÍZHATÓ.**

Személy-, teherfuvarozás,  
autómentés.

**444-777 • 45-45-45**

## ÁRVERÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA  
árverésen kívánja értékesíteni  
A BOKOR UTCÁBAN FEKVŐ TELKÉT.

A telek adatai: hrsz.: 5294.; területe: 1072 m<sup>2</sup>.

A telek kikiáltási ára: 500 Ft/m<sup>2</sup>.

A terület közművesítési foka: víz, gáz, elektromos energia.

A telekre történő bekötővezetékek építési költsége a vevőt terheli.

A telek a Lőkősháza-Budapest vasútvonal közelében helyezkedik el, ezért csak a védőtávolság elhagyását követően lakóház építésére alkalmas. A beépíthetőségről az árverésen részt vevők szóban tájékoztatást kapnak.

Az árverésen részt vevőknek az árverést megelőzően 50 000 Ft-ot letétbe kell helyezni a polgármesteri hivatal pénztárába **1997. február 18-án 11 óráig.**

A letétbe helyezett összeg azoknál, akik az árverésen a legmagasabb árat ajánlják, beszámít a vételárba, a többi jelentkező esetében visszajár.

Annál, aki az árverést követő 8 napon belül nem köt szerződést és a maradék vételárat nem fizeti meg, a befizetett letéti összeg bántépénznek minősül, azt az eladó visszafizetni nem köteles.

**Az árverés időpontja: 1997. február 18-án 11 óra.**

Az árverés helye: Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának 1. sz. tárgyalóterme.

Egyéb információk: vagyonkezelő iroda. Telefon: 452-252.

## • APRÓHIRDETÉS •

### INGATLAN

- Veszelyi út 53. alatt ház eladó gazdasági épülettel, nagy kerttel. Érdeklődni ugyanitt, egész nap.
- Zártkert a Lencsésin kis hétfégi házzal, tárolásra kiválóan alkalmas pincével eladó. Telefon: 322-951.
- 2,5 szobás, előkertes, társasházi lakás garázzsal eladó. Érdeklődni: Török Ignác u. 11., délután.
- A Szigligeti u. 2-4. garázssoron garázs sürgősen eladó: Franklin u. 1.
- Összeköltözők, figyelem! Jaminában összkomfortos, két család részére alkalmas családi ház társasház építésére alkalmas telekkel eladó. Penza-lakótelepi 1-1,5 szobás lakást beszámítok. Azonnali készpénzfizetés esetén jelentős engedményt! Érdeklődni: Franklin u. 1.
- 1 + 2 fél szobás, étkezős, Dózsa György úti lakás garázzsal eladó. Telefon: 449-734, 18 óra után.
- Tolnai 6/B 11/8. alatti 2 szobás, egyedi fűtéses, belülről lakás eladó. Telefon: 452-320.
- Belvárosi, 1. emeleti, egyedi gázos, 2 szoba + étkezős lakás eladó. Telefon: 322-109.
- Üzlethelyiség, 50 m<sup>2</sup>-es, február 15-ől kiadó. Víz, telefon, fűtés, 3 fázis van. Telefon: 445-237, érdeklődni 16-19 óráig.
- 1. emeleti, 2,5 szobás, parkettás, egyedi gáz-és vízmérő Andrassy úti lakás eladó. Telefon: 443-798.
- Garázs kiadó a vásárcsarnok közelében: 321-803.
- Kenderfődeken 956 m<sup>2</sup>-es kert sürgősen eladó. Érdeklődni: Békéscsaba, Kölcsey u. 13. szám alatt.
- Kétszobás kert eladó. Telefon: 449-249/165.
- Békéscsaban, a Wlassics sétányon és a Millennium utcában lakás eladó. Telefon: 442-670.
- Kazinczy-lakótelepi, 1 szobás, egyedi gázos, berendezett lakás kiadó. Telefon: 327-101.

### SZOLGÁLTATÁS

- Fekete-fehér televíziók helyszíni javítása, régi típusú is. Hibabejelentés telefonon: 457-334, Tomka Attila.
- Parabola- és tetőantenna-szerelés, hifi, video javítása. Boda Béla, Békéscsaba, Csiki u. 38. Telefon: 326-931.
- Duguláselhárítás, vízvezeték-szerelés, -javítás. Telefon: 455-309.
- Redőny, relax, hevederzár kedvezményrel, előleg nélkül. Telefon: 327-852.
- Színes tévé, video javítása, antennaszerelem, Kovács Attila és Társa Bt. Hibabejelentés munkanapokon 9-16 óráig a 445-642, 16 óra után a 323-586 vagy a 322-480-as telefonszámon.
- Színes televíziók javítása garanciával hétvégén is. Domokos Tamás: 06-30/432-827.
- Dízel adagolók és porlasztók bevizsgálása, javítása. Mezőgazdasági gépek adagolóinak javítása. Cím: Mezőmgyer, Óház u. 2. Telefon: 06-20/576-951.
- Sarkadi Sándor építési vállalkozó elvégzi önnek: fürdőszoba- és fűtés-korszerűsítés, festés, mázolás, tetőterek vízszigetelése, hőszigetelése. Minőség, pontosság, megbízhatóság! Telefon: 06-30/558-587.
- Kizárólag fekete-fehér televíziók javítása, képcsőfelújítás, áthangolás, Junoszy tv-szakszerviz, tévéeladás garanciával – 3000-7000 Ft-ig. Fodor Zoltán, Orosházi út 11. Telefon: 326-162.
- Fodrászl Hívásra házhoz megy. Telefon: 06-20/546-796.
- Áltókárpt, kárpitozott bútorok felújítása: Székely u. 65. (Könyv). Tel.: 06-60/486-495.
- Bőrbeáztatás, bőrdzseki, farmer- és szövetruházat alakítását, javítását, cipzárok cseréjét vállalom. Kardos László, Itház u. 6. 1/2. Telefon: 451-152.
- Műanyaghegvesztés! Hercules u. 3., telefon: 06-30/551-031.
- Szobafestés, mázolás. Telefon: 324-216.
- Energomat, Minimat, Energolux, Vjatka, Evrika, Hajdu mosógépek javítása garanciával hétvégén is. Telefon: 454-561, 06-60/388-348, Elektron.
- Úvegezés! Lakások, épületek helyszíni üvegezése. Glass-Team e. v. Telefon: 06-60/483-712.
- Háztartási hűtők, fagyasztók javítását vállalom. Telefon: 06-20/446-986.
- Szokolné Pallag Eszter női-férfi fodrász. Hívásra házhoz megyek. Telefon: 06-30/284-050.
- Szoláriumozzon kellemes környezetben, a Mademoiselle szépségszalonban. 20 perc: 180 Ft. Békéscsaba, Wlassics sétány 2., telefon: 448-178/1.
- Lakások, intézmények, üzemek helyszíni üvegezése. Varga László, Békéscsaba, Dr. Petényi László u. 41.
- Nyugati típusú személy- és kistehergépkocsik kipufogófelújítását vállalom rövid határidővel: 06-20/389-634.
- Ablakosztatás 20% engedménnyel. Telefon: 326-906.
- Szobafestés, mázolás, tapétázás. Marik István, Békéscsaba, Tavasz u. 83. 325-921.
- Festést, mázolást, tapétázást vállalok hűvös, kedvezményrel. Lipták Pál, Békéscsaba, Kézay u. 5. Telefon: 442-118, 18 órától.
- Adóbevallások készítése rövid határidővel, könyvelés, adó-, tb-ügyintézés. Telefon: 455-708.
- A Lencsési Községi Házban ingyenes vérnyomás- és vitalitás- (életenergia) mérés. Tájékoztató a gyógyító energiával történő kezeléssel. (Ingyenes kezelés!) Február 19-én, délután 5 órától. Telefon: 447-618.
- Természetgyógyászati! (Csodák helyett!) Betegségeit gyógyító energiával kezelem! Vitalitást (életenergiát) ellenőrzöm! Tanfolyamon megtanulhatja szeretteinek betegségeit gyógyító energiával kezelni. Telefon: 447-618.
- Mérsékelt tandíjjal induló számítógépes könyvelői tanfolyamra jelentkezni lehet. Telefon: 446-435.
- Kémiakorrepetálás. Telefon: 459-501.
- Felhívás! Dr. Hudák György kéri azon házibetegeit, akik eddig még nem adták le a tej-számuakat, hogy azt szíveskedjenek mielőbb leadni.
- Olajradiátor eladó: Vihar u. 5.
- Élelmiszer-pavilon tartozékaival eladó. Érdeklődni 19 óra után a 457-492 telefonszámon.
- Békés megye legszebb, nagyméretű airdale terrier kanja fedezne. Telefon: 442-115.
- Kétfunkciós, jó állapotú iker babakocsi eladó: 322-346.
- Bérelnek elektromos írógépet. Telefon: 06-1/169-49-59.
- Angolnyelv-oktatás. Telefon: 324-216.
- Bevezetett belvárosi szalonba kozmetikus keresünk. Mademoiselle szépségszalon, Békéscsaba, Wlassics sétány 2. Telefon: 448-178/1.
- Ügyintézés, anyagbeszerzés, tolmácsolás német nyelvtudással vállalom saját gépkocsival. Telefon: 322-569.
- Eladó 3 részes konyhabútor jó állapotban és egy nagy asztal. Békéscsaba, Berényi út 21., Pusztai S.
- 486 DX4-75 MHz, 8 MB RAM, TRIDENT 1 MB, 4IDE CONTROLLER eladó. Tel.: 06-30/250-311.
- 170 kg-os hízó eladó: Arany u. 36.
- Gépelem! Domokos Marianna, tel.: 445-345/1602, munkaidőben.
- Hízók hasítva eladók: 459-337.
- Eladó Lehel fagyasztószekrény, 6 fiókos, 45 ezer Ft-ért, saroklőgémmel 14 ezer Ft-ért. Telefon: 328-225.
- Angol-, latin-tanítás: Lencsési út 10. 11/6. Érdeklődni este.
- Báránynyak eladók szaporulat. Békéscsaba, Kemény u. 26.
- Eladó cipőszekrény, előszobafal 6000 Ft-ért. Telefon: 327-420.

MÁSOLÓGÉPEK  
SZÁMÍTÓGÉPEK  
NYOMTATÓK



IRÓGÉPEK  
SZÁMOLÓGÉPEK  
TELEFONOK  
FAXOK

Másolópapírok, festékkazetták, lepreollók.  
Javítás, tisztítás, garanciális szerviz.

**SZERVIZ és SZAKÜZLET**  
325-161 324-911  
Békéscsaba, Szerdahelyi u. 2/a.  
Nyitva: hétfőtől péntekig 8.00-15.30.

## HIRDETŐINK figyelmébe!

A lapunkban közölt ingatlan-  
apróhirdetések ingyen megjelen-  
nek – a hirdetőik beleegyezésével  
– az országos terjesztésű

**INGATLANBÖRZE**

című hirdetési, reklám- és infor-  
mációs magazinban.



## Az országút és a sínek harca

*A városiasodás szintjét, az élet minőségét jól tükrözi a technikai eszközök fejlettsége és elterjedtsége. Ebben az írásban a telefon és a közlekedési eszközök használata – két világháború közötti – történetének néhány békéscsabai mozzanatát villantjuk fel.*

1895-től a telefonrendszer folyamatos kiépülésének eredményeként 1926-ban 367 fő- és mellékállomás működött Békéscsabában. Jelentős hatással volt a telefonálás lehetőségének bővülésére a telefonközpont modernizálása. A Békésmegyei Közlöny 1927. október 26-i számában olvashatjuk: „... a telefonközpontot december végére üzemképes állapotba hozza az Ericsson cég, ami által az előfizetők száma jóval 400 fölött lesz.” Az elemzett időszakon belül feltűnően nagy forgalmat bonyolított le a telefonközpont 1928-ban: hétközben ugyanis naponta 3000, vasárnap 6–700 helyi, valamint 180 interurbán beszélgetést kapcsoltak.

Békéscsaba szerepkörének növekedését, vonzásának erősödését jelezte, hogy a távolsági beszélgetések közül – legalábbis 1938-ig – mindig nagyobb volt a várost hívók száma, mint azoké, akik a városból kezdeményeztek távolsági hívásokat. 1935-ben például 35 422-en telefonáltak Békéscsabára, míg a városból kezdeményezett (kifelé irányuló) hívások száma 33 754 volt. Hasonló a helyzet 1937-ben is, amikor Békéscsabát hívták 48 649-en, és 41 947-en kezdeményeztek távolsági hívást a városból.

A Békésmegyei Közlöny 1936. január 11-i számának információja szerint a városnak rendszeres, napi telefonkapcsolata volt Romániával, Csehszlovákiával és Olaszországgal. Abban az időben – olvashatjuk – főleg „Észak-Itáliából hívják sűrűn Békéscsabát.”

Végül néhány érdekesség Békéscsaba egykori közlekedéséről. A város az első világháborút követően különösen mint vasúti csomópont fejlődött. Az 1920-as években az ország egyik legnagyobb forgalmú pályaudvara volt a csabai, 1926-ban naponta 40 személy- és 60–70 tehervonat haladt át az állomáson (napjainkban kb. 120 személy-, illetve 20 tehervonat érkezik-indul).

Az autóbusz-forgalom beindulásáról így írt a Békésmegyei Közlöny 1925. október 6-i száma: vasárnap délelőtt 10 óra tájban sok

csodálójá volt annak a Békéscsaba és Kondoros között közlekedő „... elegáns meggyipiros színű, széles üvegablakú hatalmas autóbusz-nak”, amely végiggördült az Andrássy úton. A látvány érdekességét nyilván az a körülmény is fokozta, hogy az volt az első távolsági járat, ami a városból indult. A helyközi forgalomban autóbuszjáratok – próbajáratként – először a városközpont és Erzsébethely között közlekedtek. Mégpedig – egy 1929. május 15-i keltezésű hirdetés szerint – „... minden szerdán és szombaton, valamint vásári napokon Erzsébethely Suk-gyártól az AEGV állomásig...” A hirdetés további része arról tájékoztat, hogy az utas „Erzsébethelyen bármely utcasaroknál felszállás céljából látható kézfeltartással az autóbust megállíthatja. Leszállási helyét – az utas – az autóbusz kalauzával előre közölje.

A személyautó használata 1926-tól kezd elterjedni, és létesülne – értékesítésük céljából – az ún. vezérképviseltek a városban. Abban az évben – az Andrássy út 48. számú épületében – már tevékenykedett a Ford gyár helyi kereskedelmi képviselője, Lezkovits Lipót, akinek közreműködésével az ún. Ford karaván bevonulását csodálhatta meg a város lakossága. Erről az eseményről írja a Békésmegyei Közlöny 1926. június 13-i száma: „Impozáns felejthetetlen bevonulásban volt része a közönségnek, amelyet zenekísérettel, kerékpáros rendőrök vezettek a városon keresztül a Fiume Szállóhoz. A különböző Ford járművek hirdették a Ford gyártmányok népszerűségét és jóságát, előnyeit, tartósságát.” Békéscsabán 1938 végén – a Körösvidék 1939. júniusi számának tájékoztatása szerint – 186 teher- és személyautó, valamint 77 motorbicikli volt nyilvántartásban. (Ebből 165 a magán- és 14 a bérszemélyautó, illetve 7 volt a bértelherautó.) És valamit az árakról: 1928-ban egy 5 személyes Chevrolet 6900 pengőbe került. 1938-ban egy hatüléses, 95 km/óra végsebességű, 10 l fogyasztású FIAT 110 L típus ára 7200 pengő, 1939-ben egy DKV személyautó ára 2750 pengő volt. (Összehasonlításképp: egy középiskolai tanár fizetése kb. 400 pengő, egy gyári munkásé kb. 100 pengő, a napszámér kb. 2 pengő volt.)

A közutak kiépítése, a gépjárművek számának növekedése vitathatatlanul új távlatot nyitott a közúti közlekedés fejlődésében. Bizonyára a látványos fejlődés eufóriájában írta a Békésmegyei Közlöny 1936. január 30-i száma: „... az országút és a sínek harcában az országút lett a győztes.”

DR. SZEMENYEI SÁNDOR

### BÉKÉSCSABAI VÁROSVÉDŐK ROVATA

## CSABAI KIK VOLTAK

SZERKESZTI: GÉCS BÉLA



**Ádám (Áchim) Gusztáv**  
(1859–1946)

ÁDÁM (ÁCHIM) GUSZTÁV mérnök Békéscsabán született 1859-ben. A békéscsabai Áchim családból való származását egy ideig nevében is jelezte.

Mérnöki diplomájának megszerzése után, vasútépítő és tervezőmérnökként kezdte pályáját az arad–csanádi vasútnál. Részt vett több délkelet-alföldi vasútvonal nyomjelzési és tervezési munkájában. Mint makói osztálymérnök került Békéscsabára 1892-ben, és mint községi mérnök tevékenykedett a városházán. Ádám Gusztáv nevéhez fűződik a villanytelep létesítése és építésének terve. Községi mérnöki munkaköre mellett ő volt a villanytelep igazgatója, s e tisztséget 13 évig viselte.

Hosszú évekig dolgozott Sztraka Ernő mellett. Később mint hivatali utódja, városi főmérnök és műszaki tanácsos, közel negyven esztendőig szolgálta a várost. Minden haladásnak kezdeményezője, pártolója és tevékeny részese volt, élharcosa Csaba műszaki fejlesztésének. A Fiume Szálloda az ő terve szerint épült át, és nyerte el mai formájában látható koraeklektikus homlokzatát.

Hosszú pályafutása alatt több középület, közmű, utcaszabályozás, kútúrás, Békéscsaba városképi arculatának kialakítása fűződik a nevéhez. Megírta Békéscsaba építészeti és műszaki fejlődésének történetét. Közel 90 évet élt, 1946. február 4-én halt meg; a Vasúti temetőbe temették.

Ádám Gusztáv közmegegyezéssel munkálkodott Békéscsabáért – méltó lenne arra, hogy emlékét megőrkítsék a városháza árkádsorán.

## Februárban még a régi áron 333 333 forintos különnyeremény a negyedéves előfizetőknek!

Sorsolás

a BÉKÉS MEGYEI NAP harmadik születésnapján!

Az év elejétől drágábban terjeszti lapunkat a posta, drágább az újság nyomdai előállítás, növekszenek a bérleti díjak, de többre kerül a közkedvelt rtv-műsormelléklet is, és akkor a felsorolás még korántsem teljes. Ebben a helyzetben kiadónk csak egyet tehetett: két hónappal elhalasztotta az indokolt lapáremelést, hogy kedves olvasóink január elsejével tetemesen megnőtt terheit ne tétézze még ezzel is. A lépés azonban március elsejével immár elkerülhetetlen, de igyekeztünk megkeresni a nem egészen 17 százalékos árnövelés legelfogadhatóbb módját. Ugy döntöttünk, hogy mindazok, aki februárban legalább negyedévre előfizetik a Békés Megyei Napot, ezt még a régi áron tehetik meg. Ezzel ötszörös kedvezményt szereznek maguknak! Tudni kell: előfizetőink eleve ingyen jutnak minden szerdán a népszerű „Sárga Tv-újság” zöld változatához és ugyanígy havonta öt újsághoz, a mostani lehetőség kihasználásával további három lapszám árát megtakarítják minden hónapban. Ráadásként ezeknek a kedvezményes negyedéves előfizetéseknél a tulajdonosai a lap harmadik születésnapján – május 8-án – a szokásos mindennapi nyereményakción túl még azon a különsorsoláson is részt vesznek, amelyen 333 333 forint értékű nyereményt talál majd gazdája. Érdemes tehát továbbra is a Békés Megyei Nap előfizetői táborához tartozni, hiszen lapunk így is a megye legolcsóbb napilapja. A hűség itt elnyeri méltó jutalmát! (x)